

Podstawy palijskiego

Lekcja 4



e-mail: sasana.pl@gmail.com
website: <http://sasana.wikidot.com>



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa.

LEKCJA 4

SŁOWNICTWO

1. Rzeczowniki rodzaju męskiego zakończone na - a:

dhīvara	- rybak
maccha	- ryba
piṭaka	- kosz
amacca	- minister, duchowny, kompan
upāsaka	- świecki wyznawca
pāsāda	- pałac
dāraka	- dziecko
sāṭaka	- garderoba, ubranie
rajaka	- pomywacz
sappa	- wąż
pañha	- pytanie
suka / suva	- papuga
sopāna	- schody
sūkara / varāha	- świnia, warchoł

Czasowniki:

patati	- spadać
dhovati	- myć
icchati	- chcieć, pragnąć
ḍasati	- gryźć, kąsać
pucchati	- pytać, zadawać pytanie
pakkosati	- wzywać, zwoływać
khādati	- zjadać
hanati	- zabijać
otarati	- schodzić (używa się jeśli nie dotyczy ludzi)
nikkhamati	- wyprawiać się, wyruszać

2. Odmiana rzeczowników rodzaju męskiego zakończonych na - a (c.d.):

Ablatyw:

Ablatyw liczby pojedynczej tworzy się dodając końcówkę - **ā** / -**mhā** / -**smā** do tematu rzeczownika.

Ablatyw liczby mnogiej tworzy się dodając końcówkę -**ehi** do tematu rzeczownika, rzadziej używa się końcówki -**ebhi**.

(Odmieniony w ten sposób rzeczownik odpowiada na pytanie od kogo? od czego? skąd? - przyp. red.)

Liczba pojedyncza:

1. nara + ā / mhā / smā = narā / naramhā / narasmā
(od mężczyzny)
2. mātula + ā / mhā / smā = mātulā / mātulamhā /
mātulasmā (od wuja)
3. kassaka + ā / mhā / smā = kassakā / kassakamhā /
kassakasmā (od rolnika)

Liczba mnoga:

1. nara + ehi = narehi (narebhi) (od mężczyzn)
2. mātula + ehi = mātulehi (mātulebhi) (od wujów)
3. kassaka + ehi = kassakehi (kassakebhi) (od
rolników)

3. Przykłady zdań:

Liczba pojedyncza:

1. Yācako naramhā bhattaṃ yācati.
Żebrak żebrze o ryż od mężczyzny.
2. Putto mātulamhā pañhaṃ pucchati.
Syn zadaje pytanie wujowi.
3. Kassako rukkhasmā patati.
Rolnik spada z drzewa.

Liczba mnoga:

1. Yācakā narehi bhattaṃ yācanti.
Żebracy żebrzą o ryż od mężczyzn.
 2. Puttā mātulehi pañhe pucchanti.
Synowie zadają pytania wujom.
 3. Kassakā rukkhehi patanti.
Rolnicy spadają z drzew.
-

Ćwiczenie 1 :

4. Przetłumacz na polski:

1. Corā gāmamhā pabbataṃ dhāvanti.
2. Dārako mātulasmā odanaṃ yācati.
3. Kumāro sopānamhā patati.
4. Mātulā sāṭake dhovanti.
5. Dhīvarā piṭakehi macche āharanti.
6. Upāsakā samaṇehi saddhiṃ vihārasmā nikkhamanti.
7. Brāhmaṇo kakacena rukkhaṃ chindati.
8. Kumārā mittehi saha bhūpālaṃ passanti.
9. Vāṇijo assena saddhiṃ pabbatasmā oruhati.
10. Yācako kassakasmā soṇaṃ yācati.
11. Sappā pabbatehi gāmaṃ otaranti.
12. Amaccā sarehi mige vijjhanti.
13. Coro gāmamhā sakaṭena sāṭake harati.
14. Bhūpālo amaccehi saddhiṃ rathena pāsādaṃ āgacchati.
15. Sūkarā pādehi āvāṭe khaṇanti.

16. Kumāro sahāyakehi saha sāṭake dhovati.
17. Samaṇā gāmamhā upāsakehi saddhiṃ nikkhamanti.
18. Kukкуро piṭakamhā macchaṃ khādati.
19. Mitto puttamhā sunakhaṃ yācati.
20. Buddho sāvake pucchati.
21. Amaccā paṇḍitehi pañhe pucchanti.
22. Rajako sahāyena saha sāṭakaṃ dhovati.
23. Macchā piṭakamhā patanti.
24. Corā pāsāṇehi varāhe paharanti.
25. Amacco pāsādamhā suvaṃ āharati.

5. Przetłumacz na palijski:

1. Konie biegną z wioski na górę.
2. Kupcy przyjeżdżają ze świeckimi wyznawcami z wyspy do klasztoru.
3. Złodzieje strzelają strzałami w świnie.
4. Świecki wyznawca pyta mędrca o prawdę.
5. Dziecko spada z przyjacielem z kamienia.
6. Pies gryzie chłopca.
7. Ministrowie wyruszają z królem do pałacu.
8. Człowiek przynosi z wyspy jelenia.
9. Rolnik schodzi z drzewa.
10. Psy biegną z końmi drogą.
11. Chłopcy biorą od kupców lampy.
12. Złodziej schodzi ze schodów.
13. Kupcy przynoszą z gór papugi.
14. Koń uderza nogą węża.
15. Wuj z przyjaciółmi widzi mnichów z gór.
16. Kupcy przywożą z wyspy konie do pałacu.

17. Minister wypytuje złodzieja.
18. Rolnik je z pomywaczem ryż.
19. Dziecko spada ze schodów.
20. Rybak wchodzi z wujem na górę.
21. Żebrak śpi z psem.
22. Królowie ochraniają z ministrami wyspę.
23. Król czci z pałacu Buddhę.
24. Mężczyzna zabija mieczem węża.
25. Rybacy przywożą wozem ryby do wioski.
26. Świnie biegną z góry do wioski.
27. Świeccy wyznawcy wypytują mędrców o pytania.
28. Syn przynosi z drzewa papugę.
29. Mędrcy idą do klasztoru.
30. Uczniowie idą drogą do wioski.

Tekst do bezpłatnego rozpowszechniania. Możesz wydrukować kopię tego tekstu na własny użytek. Możesz przeformatować ten dokument i w tak zmienionej formie rozprowadzać na komputerach lub w sieciach komputerowych, pod warunkiem, że dostęp oraz dalsza dystrybucja pozostaną bezpłatne. W każdym innym wypadku zastrzega się wszelkie prawa.

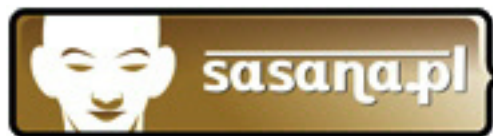
Oryginał można znaleźć na tej stronie:

<http://www.vri.dhamma.org/publications/pali/primer/>

Autor : Lily de Silva

(M.A., Ph.D., University of Peradeniya, Sri Lanka)

Źródło : Vipassana Research Institute



Redakcja portalu tłumaczeń buddyjskich: <http://SASANA.PL/>

Tłumaczenie i redakcja polska: Portal Sasana.pl